

Инструкция по эксплуатации
Технические характеристики

Гладильная машина



PM 1318
PM 1418
PM 1421

Архангельск (8182)63-90-72
Астана +7(7172)727-132
Белгород (4722)40-23-64
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89
Иваново (4932)77-34-06
Ижевск (3412)26-03-58
Казань (843)206-01-48

Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Липецк (4742)52-20-81
Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)596-93
Набережные Челны (8552)20-53-41

Нижний Новгород (831)429-08-12
Новокузнецк (3843)20-46-81
Новосибирск (383)227-86-73
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78

Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Тверь (4822)63-31-35
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)74-02-29
Тюмень (3452)66-21-18
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Ярославль (4852)69-52-93

Указания по безопасности и предупреждения	4
Ваш вклад в охрану окружающей среды	7
Описание прибора	8
Подготовка белья	12
Качество белья	12
Подготовка белья	12
Эксплуатация	13
Глажение	13
После завершения глажения:	14
Указания	15
Защита привода и обмотки вала.	15
Отключение электропитания во время глажения.	15
Вариант оснащения машины устройством возврата белья	16
Устройство возврата белья	16
Чистка и уход	17
Вошение мульды	17
Чистка мульды	17
Сервисное положение мульды	18
Указания по обмотке вала с покрытием из стальной шерсти.	19
Указания по обмотке вала с покрытием из пружинных пластин	20
Сервисная служба.	22
Декларация о соответствии	22
Значение символов на типовой табличке	23
Дата изготовления.	23
Указания по установке	24
Хранение машины	24
Установка машины	24
Электроподключение.	26
Воздуховод для отвода испарений	27
Подключение газа.	28
Отвод отработавшего газа.	28
Технические характеристики	29

Гладильная машина может быть установлена и введена в эксплуатацию только сервисной службой или аттестованным специа-

Перед тем, как начать эксплуатировать гладильную машину, пожалуйста, инструкцию по эксплуатации. Таким образом, Вы обезопасите себя от травм и предотвратите повреждение Вашей гладильной машины.

Надлежащее использование гладильной машины

Эта гладильная машина предназначена исключительно для глажения текстильных изделий, пригодных согласно этикетке по уходу для машинного глажения, и выстиранных в воде.

Электротехническая безопасность

Не разрешается размещать прибор в одном помещении с машинами химчистки, которые работают на растворителях, содержащих перхлорэтилен или фреон.

Прибор должен использоваться только в сухом помещении.

Эксплуатировать прибор можно только тогда, когда смонтированы все снятые части внешней облицовки, и таким образом исключена возможность прикосновения к токопроводящим, вращающимся или нагревающимся узлам.

Не повреждайте, не удаляйте, не нарушайте устройства защиты и элементы управления гладильной машины.

Приборы, у которых повреждены элементы управления или изоляция проводов, запрещается эксплуатировать, пока не будет проведен соответствующий ремонт.

Ремонт электроприборов имеют право производить только квалифицированные специалисты. Вследствие неправильно выполненных ремонтных работ может возникнуть серьезная опасность для пользователя.

Вышедшие из строя детали конструкции должны заменяться только на оригинальные запчасти Miele. Только при использовании этих деталей мы можем гарантировать, что в полном объеме будут выполнены требования по безопасности, которые мы предъявляем к нашим машинам.

Электробезопасность этого прибора гарантирована только в том случае, если он подключен к системе защитного заземления, выполненной в соответствии с предписаниями. Очень важно проверить соблюдение этого основополагающего условия обеспечения электробезопасности. В случае сомнения поручите специалисту-электрику проверить домовую электропроводку. Производитель не может нести ответственности за повреждения, причиной которых является отсутствующее или оборванное защитное соединение.

Гладильная машина отключена от сети только в том случае, когда отключен главный выключатель или внешний предохранитель.

Пользование прибором

Не допускается работа гладильной машины без присмотра со стороны персонала.

Ни в коем случае не разрешайте детям играть на гладильной машине или рядом с ней, а также самостоятельно пользоваться гладильной машиной.

Лицам, которые по состоянию здоровья или из-за отсутствия опыта и соответствующих знаний не могут уверенно управлять гладильной машиной, не рекомендуется ее эксплуатация без присмотра или руководства со стороны ответственного лица.

В разогретом состоянии и отъехавшей мульде прикосновение к краю мульды со стороны выхода белья может привести к опасному ожогу.

■ При глажении вдвое сложенного белья не касайтесь руками между слоями, чтобы его расправить. Вы можете не успеть вовремя убрать руки от горячей мульды. Это также может привести к сильному ожогу. Тоже самое может произойти, если Вы будете расправлять материал внутри карманов, внешние стороны которых прилегают к мульде.

■ Обеспечьте достаточное освещение при эксплуатации гладильной машины.

■ Только при конвейерной подаче: Не следует гладить белье с бахромой, тонкими поясами или нитями. Существует опасность, что такие вещи могут послужить причиной поломки конвейерной подачи.

■ На случай возгорания белья держите поблизости наготове огнетушитель.

Кроме того, при работе необходимо обязательно соблюдать предписания и нормы по технике безопасности, действующие в стране эксплуатации прибора!

Использование принадлежностей

■ В прибор могут быть установлены или встроены только такие дополнительные принадлежности, которые поставляются исключительно фирмой Miele. При установке и встраивании других деталей будет утрачено право на гарантийное обслуживание, а также может произойти потеря гарантированного качества работы оборудования.

Правила работы с гладильными машинами

- К работе допускаются только ответственные лица не младше 17 лет, которые полностью ознакомлены с правилами обслуживания машины.
- Лица с особенно тонкими пальцами допускаются к работе только на выходе белья, а не на его вводе.
- При работе с машиной одевать только облегающую одежду. Просторные рукава, завязки от фартука или наплечный платок могут попасть под вал.
- Перед работой снять кольца и браслеты.
- Складки не следует разглаживать перед местом ввода белья, а по возможности, в определенном отдалении на столе подачи. Наволочки и пододеяльники по возможности вводить в машину открытой стороной. Углы не держать изнутри. Не дотрагиваться до плечиков рубашек и халатов.
- Соблюдать правильную установку защитного устройства. Только так можно избежать ожогов, тяжелых травм или даже потери рук.
- Проверять ежедневно эффективность действия защитного устройства.
- Следить за тем, чтобы защитные планки предохраняли от попадания рук под вал.
- Перед тем, как переключать на задний ход, убедиться в том, что персонал вокруг прибора находится в безопасности.
- При газовом нагреве хорошо проветривать рабочее помещение.
- Смазку машины производить только после полной ее остановки.

Указания по безопасности и предупреждения

Меры предосторожности при утечке газа

- распространяются только на гладильные машины с газовым нагревом.

- Немедленно погасить все горелки!
- Немедленно открыть все окна и двери!
- Немедленно перекрыть все краны на газовом счетчике или центральный вентиль!
- Не включать освещение при входе в помещение, где был обнаружен запах газа!
- Не зажигать спички и зажигалки!
- Не курить!
- Предотвратить образование электрической искры: например, при вытаскивании вилки из розетки или пользовании электровыключателями и звонками.
- Перекрыть собственный внешний газовый запорный вентиль гладильной машины.
- Если причина появления запаха газа не найдена, хотя вся газовая арматура перекрыта, немедленно вызвать аварийную службу органа газоснабжения.

Перед окончанием монтажа, техобслуживания, переоборудования и ремонта все газоведущие узлы, от ручного запорного вентиля до горелки, необходимо проверить на герметичность. Измерительные насадки на газовом вентиле и на горелке должны проверяться особенно тщательно. Проверка должна происходить при включенной и выключенной горелке.

Если другие работники обучаются работе на гладильной машине, то они должны быть проинформированы об этих важных правилах безопасности.

Сохраните эту инструкцию по эксплуатации!

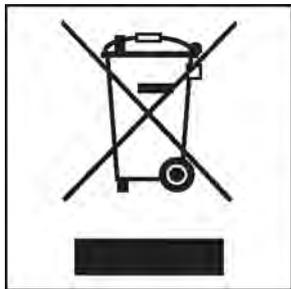
Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает машину от повреждений при транспортировке. Материалы, используемые при изготовлении упаковки, безопасны для окружающей среды и подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов.

Утилизация отслужившего прибора

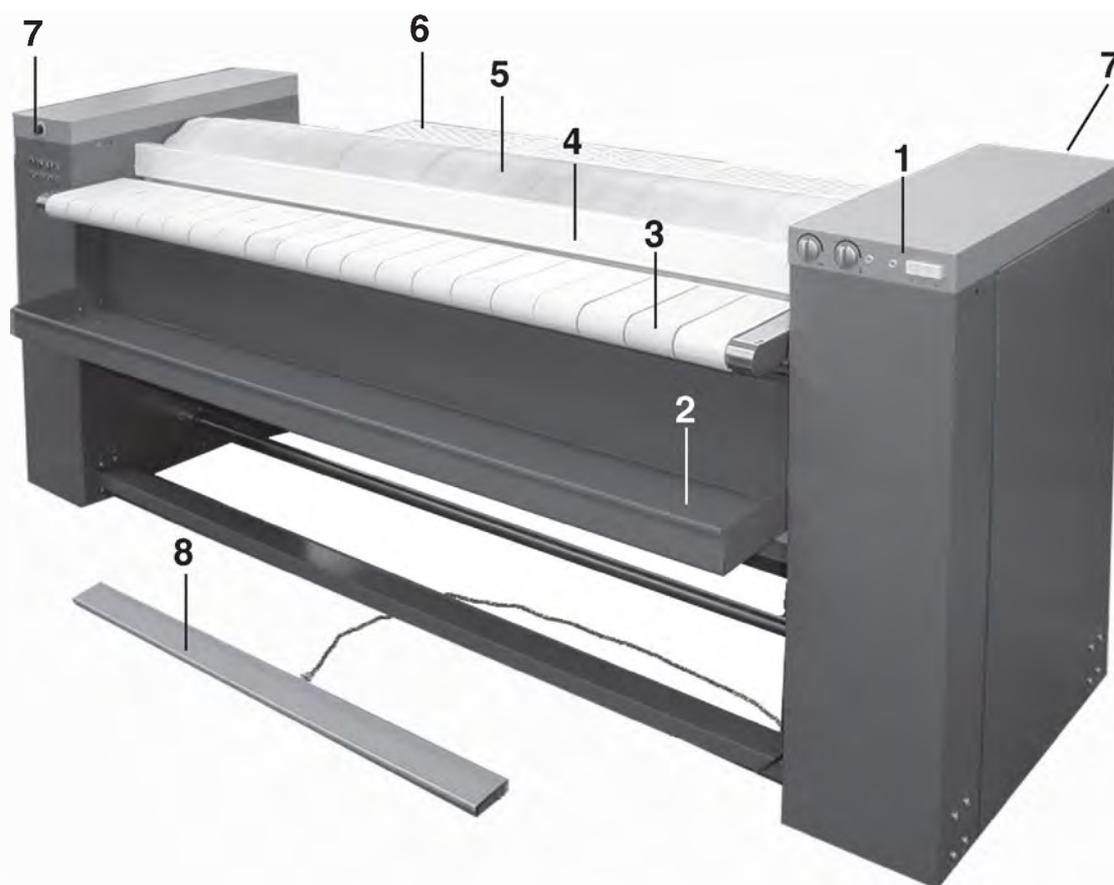
Отслужившие электрические и электронные приборы часто содержат ценные компоненты. В то же время материалы приборов содержат вредные вещества, необходимые для работы и безопасности техники. При неправильном обращении с отслужившими приборами или их попадании в бытовой мусор такие вещества могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде. Поэтому не рекомендуется выбрасывать отслужившие приборы вместе с обычным бытовым мусором.



Проследите за тем, чтобы утилизация Вашего отслужившего прибора выполнялась в соответствии с действующими предписаниями.

До момента отправления в утилизацию отслуживший прибор должен храниться в недоступном для детей месте.

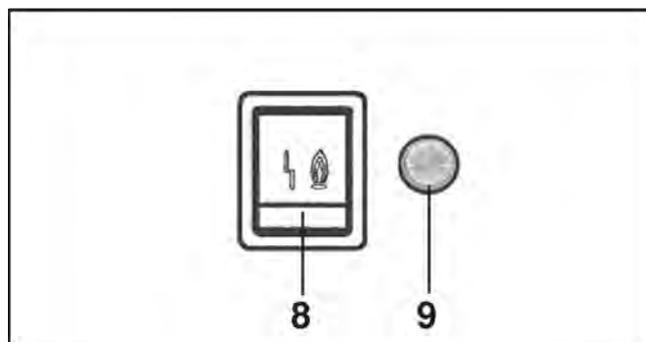
Описание прибора



- 1 Панель управления
- 2 Бельевой ящик
- 3 Стол подачи белья
- 4 Планка защиты пальцев
- 5 Гладильный вал
- 6 Приемный стол
- 7 Аварийный выключатель
- 8 Педальный переключатель



- 1** Переключатель скорости вращения вала
- 2** Переключатель регулировки температуры
- 3** Индикатор "Температура"
- 4** Индикатор "Вкл"
- 5** Кнопка **I** "Вкл"
- 6** Кнопка **O** "Выкл"
- 7** Кнопка  "Обратный ход"
- 8** Кнопка  "Устранение неисправности запала"*
- 9** Индикатор "Неисправность запала"



*) только для гладильных машин с газовым нагревом

Описание прибора

Кнопка I "Вкл"

После нажатия кнопки I "Вкл" загораются индикаторы "Вкл" и "Температура".

- Начинается нагрев мульды -

При достижении выбранной температуры индикатор "Температура" гаснет.

После повторного нажатия кнопки I "Вкл" мульда подъезжает к валу, и начинается его вращение.

Кнопка O "Выкл"

При нажатии кнопки O "Выкл" происходит выключение прибора, а мульда отъезжает от вала.

Кнопка ☺ "Обратный ход"

Выключить машину - мульда отъезжает от вала -.

Нажать кнопку ☺ "Обратный ход". Вал вращается в обратном направлении до тех пор, пока эта кнопка остается в нажатом положении.

Индикатор "Вкл"

После нажатия кнопки I "Вкл" загорается индикатор "Вкл".

Индикатор "Температура"

Во время фазы нагрева индикатор горит, при достижении нужной температуры он гаснет.

Индикатор "Сервисная позиция мульды."

(Находится рядом с маховым колесом)
Индикатор горит, если мульда находится в сервисной позиции, и погаснет, когда мульда покинет сервисную позицию.

Переключатель регулировки температуры

- - диапазон = низкая температура
- - диапазон = средняя температура
- - диапазон = высокая температура

Переключатель скорости вращения вала

Скорость вращения вала можно увеличивать поворотом данного переключателя вправо и понижать поворотом переключателя влево.

Педальный переключатель

Функция приведена в действие - отпаривание, вал неподвижен.

Функция не приведена в действие - глажение, вал вращается.

Гладильные машины с газовым нагревом:

Индикатор "Неисправность запала"

Загорание происходит при помехах зажигания в нагреве или при слишком низком давлении в воздуховоде (засорение воздуховода).

☿ Кнопка "Устранение неисправности запала"*

Помеху зажигания следует устранять самое раннее через одну минуту с помощью нажатия кнопки ☿ "Устранение неисправности запала". Если эти помехи возникают чаще, проинформируйте, пожалуйста, об этом сервисную службу.

Устройства безопасности

Аварийный выключатель



На передней стороне левой стойки.



На обратной стороне правой стойки.

При нажатии на этот переключатель гладильный вал сразу останавливается, и муфта опускается. Приведенный в действие аварийный выключатель можно снова разблокировать вращением переключателя вправо.

Планка защиты пальцев



При попадании пальцев между столом подачи белья и планкой защиты пальцев гладильный вал сразу останавливается, а муфта опускается вниз. В режиме обратного хода планка защиты пальцев не функционирует.

При необходимости включить прибор заново следует снова нажать кнопку I "Вкл".

Планка защиты пальцев является защитным устройством, эффективность работы которого требуется обязательно проверять каждый рабочий день перед включением машины.

Маховое колесо



Для того, чтобы при нарушении электропитания можно было отделить горячую муфту от остановившегося гладильного вала: при вращении против часовой стрелки муфта опускается, при вращении по часовой стрелке муфта поднимается.

Машина должна быть отключена от электросети (выключить главный выключатель, имеющийся в месте установки).

Подготовка белья

Качество белья

Идеальная остаточная влажность для хорошего результата глажения составляет примерно 25 - 40%.

Если белье в стиральной машине на этапе заключительного полоскания полоскается в теплой воде, то вследствие более низкой остаточной влажности, а также наличия остаточного тепла белья длительность последующей обработки займет более короткое время, что ведет к экономии электроэнергии.

Белье, в состав которого входит более 50% синтетических волокон (напр. дралон) не может подвергаться машинному глажению, т.к. при высоких температурах синтетика плавится. Белье с низким содержанием синтетических волокон может подвергаться обработке на гладильных машинах при низких температурах.

мульде пуговицы могут быть сломаны или оторваны.

Поверх молний, металлических пуговиц и крючков для защиты мульды следует положить кусок ткани.

Не рекомендуется гладить белье с металлическими и пластмассовыми пряжками любой формы, а также с очень высокими пуговицами (например, в виде шариков).

Внимание! Перед вводом гладильной машины в эксплуатацию проведите чистку мульды, для этого пропустите по всей ширине вала кусок ткани.

Подготовка белья

Для экономичной работы перед началом глажения белье должно быть рассортировано по составу и виду ткани.

Сначала гладятся вещи из:

перлона, нейлона и т.д. ● - диапазон
затем
шерсти, шелка ●● - диапазон
и в заключение
хлопка, льна ●●● - диапазон.

Если необходимо переключиться на более низкую температуру глажения, то эта температура будет достигнута только после того, как загорится индикатор "Нагрев".

Накрахмаленное белье следует гладить в самом конце для того, чтобы при наличии остатков крахмала на мульде они не попали на другое белье.

Вещи с пуговицами должны быть уложены таким образом, чтобы пуговицы были направлены к валу. Если пуговицы будут направлены вниз, то существует опасность, что при прохождении белья в

Глажение

- Включить главный выключатель (внешнее электроподключение).
- Для машин с газовым нагревом открыть газовый запорный кран (имеющийся на месте монтажа).
- В зависимости от вида белья установите переключатель регулировки температуры на соответствующий диапазон температур.

Вид волокна	Символы	Уровни температуры
Перлон / Искусственный шелк	●	Низкая температура
Шелк/шерсть	●●	Средняя температура
Хлопок / Лен	●●●	Высокая температура

- Включите машину нажатием кнопки I "Вкл".

Загораются индикаторы "Вкл" и "Температура", и начинается нагрев мульды.

Если индикатор "Температура" погаснет, значит установленная температура достигнута.

- Снова нажмите кнопку I "Вкл". Мульда подъезжает к валу, и он приводится в действие. Дайте вращаться валу прим. 5 минут для того, чтобы температура мульды и вала могла сравняться.
- Установите нужную скорость вращения вала на переключателе скорости вращения вала.

Если вал не трогается с места и горит индикатор "Сервисная позиция мульды", значит мульда находится в сервисной позиции. См. главу "Чистка и уход", раздел "Сервисная позиция".

Проверить эффективность работы планки защиты пальцев!

Планка защиты пальцев является защитным устройством, которое требуется обязательно проверять каждый рабочий день перед включением машины.

При необходимости включения прибора снова нажмите кнопку I "Вкл".

Ленточное устройство заправки облегчает подачу белья в машину.

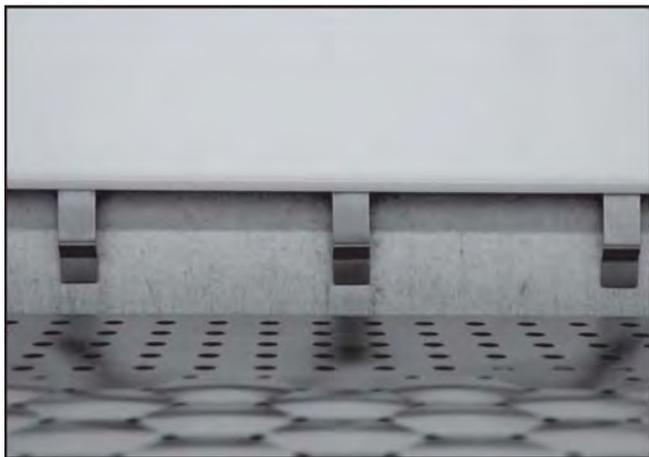


- Положите изделие параллельно валу в начале стола подачи белья на ленты, разгладьте и введите в машину.
- Белье малого размера следует гладить не в одном месте вала, а по всей его ширине.
- Если белье нужно будет отпарить, то нажмите вниз на педальный переключатель. - Вал останавливается.
- Отпаривание прекратится, как только Вы уберете ногу с педали.

Выглаженное белье может быть очень горячим на выходе из мульды. Для защиты рук надевайте специальные защитные перчатки.

- В паузах при глажении отводите мульду и снижайте ее температуру.

Устройство приема белья



С помощью данного устройства белье отделяется от гладильного вала. Белье больше не требуется захватывать руками для отделения от вала.

Если при глажении нарушится положение одной из пружин, то ее следует вручную перевести в рабочее положение.

После завершения глажения:

Для того, чтобы обмотка вала подсохла, необходимо после глажения привести вал во вращение примерно в течение 5 минут при выключенном нагреве и прижатой мульде.

- Выключите гладильную машину кнопкой **○** "Выкл".
- Для машин с газовым нагревом закройте газовый запорный кран (имеющийся на месте монтажа).
- Выключите главный выключатель (внешнее электроподключение).

⚠ Перед упаковыванием или складыванием белья в стопку дайте ему как следует остыть. Горячее белье может стать причиной самовозгорания и даже пожара.

Защита привода и обмотки вала

В паузах при глажении и после окончания работы необходимо всегда отводить мульду. Это позволяет существенно снизить нагрузку с привода и обмотки вала. Несоблюдение этого правила ведет к значительному сокращению срока службы машины.

Никогда не допускайте работы машины вхолостую (без белья)!

Белье малого размера следует гладить не в одном месте вала, а использовать всю его ширину. Иначе тепло вала будет использоваться только с одной стороны, что приведет к увеличению нагрузки на обмотку вала.

Защита двигателя

При сильном перегреве обмоток двигателя из-за перегрузки тепловая защита автоматически отключает их, и мульда опускается. После охлаждения работу гладильного катка нужно возобновить нажатием на клавишу I "Вкл".

Защита от недостатка воздуха*

При недостатке воздуха в приборе нагрев автоматически выключается, и загорается индикатор "Неисправность запала". Через несколько минут можно будет производить только холодное глажение. Проверьте, не засорен ли канал отвода отработанного газа. Если неисправность в этом канале не будет обнаружена, обратитесь в сервисную службу.

*) только для гладильных машин с газовым нагревом

Отключение электропитания во время глажения

Для того, чтобы при отключении электропитания отвести горячую мульду от остановившегося вала, используется ручное колесо, находящееся на задней стороне правой стойки, которое движется вместе с мульдой при ее опускании и подъеме. Однако при отключении электропитания это колесо приводится в движение вручную.

Предварительно следует выключить главный выключатель!



При вращении колеса против часовой стрелки мульда будет отведена от вала.

Вариант оснащения машины устройством возврата белья

Устройство возврата белья

Устройство возврата белья позволяет снимать выглаженное белье со стороны его ввода. Гладильную машину можно устанавливать у стены.

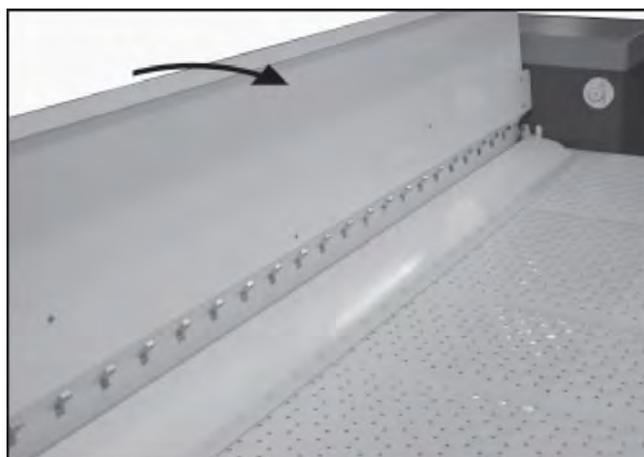


Данное устройство направляет белье вперед в приемный лоток, расположенный над планкой защиты пальцев.

⚠ Не дотрагивайтесь руками до области между приемным лотком и вращающимся валом. Существует опасность защемления рук.



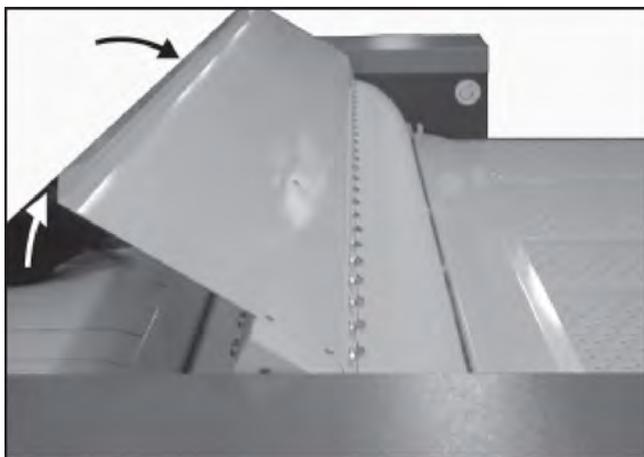
Если белье должно попадать на бельевой стол, необходимо сначала откинуть направляющий лист назад на бельевой стол.



Затем устройство возврата белья переключается назад. Теперь белье будет попадать на бельевой стол.

Сервисная позиция устройства возврата белья

При необходимости сменить гладильное сукно, дополнительно обмотать вал или заменить устройство приема белья нужно будет устройство возврата белья привести в сервисную позицию.



■ Устройство возврата белья приподнять и нажать назад.

⚠ При работах по обмотке или с устройством приема **устройство возврата белья** должно находиться в сервисной позиции.

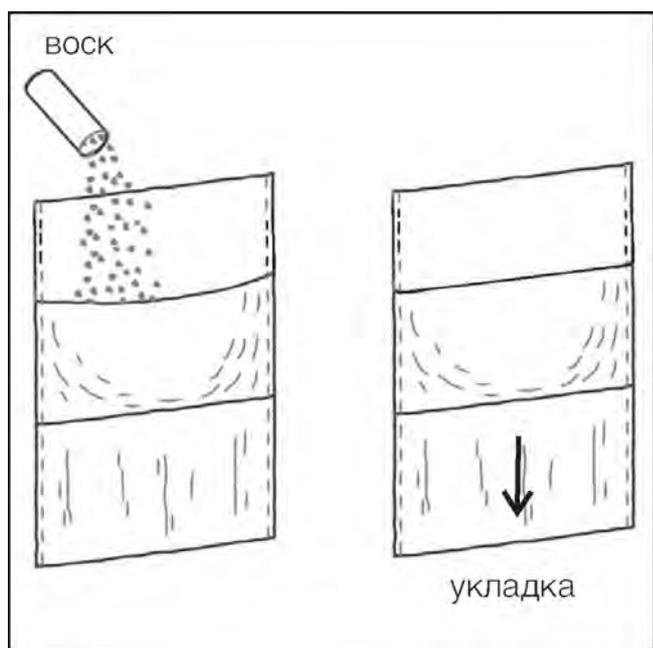
Регулярное проведение чистки и ухода за мульдой крайне необходимо для защиты привода и обмотки вала от повреждений. Несоблюдение этого условия ведет к значительному сокращению срока службы машины.

Пожалуйста, обязательно соблюдайте указания по глажению, чистке и уходу, содержащиеся в брошюре "Практическое применение гладильных машин Miele".

Вощение мульды

Для того, чтобы мульда сохраняла способность к скольжению, мы рекомендуем проводить вощение через равные промежутки, экономно расходуя воск для гладильных машин.

Вощение мульды должно проводиться при установке температуры ●●● и наименьшей скорости подачи белья.



- Для вощения с помощью полотна следует всыпать порошок воска в карман полотна.

Используйте воск экономно, чтобы гладильное сукно не стало слишком гладким!

- Введите полотно для вощения "прорезиненной внутренней стороной кармана" к валу, вертикально, за планкой защиты пальцев в теплую мульду.

Ни в коем случае не вводите полотно для вощения в машину прорезиненной внутренней стороной кармана к мульде.

- Полотно подается в мульду слева или справа через необходимые промежутки по всей рабочей ширине.

Оригинальное полотно для вощения и воск для гладильных машин необходимо приобретать только через сервисную службу Miele.

Чистка мульды

Для чистки алюминиевой мульды могут применяться только разрешенные производителем чистящие средства.

На мульде могут образовываться отложения (остатки крахмала, моющих средств), поэтому мульду необходимо чистить не реже 2 - 3 раз в неделю, в зависимости от степени загрязненности.

При слабом загрязнении можно использовать полотно с чистящей пастой в температурном режиме ●●● и при наименьшей скорости вращения вала.

Для удаления более сильных отложений используйте чистящее полотно с чистящим матом при **наименьшей** установке температуры и минимальной скорости вращения вала.

Остатки крахмала хорошо очищаются, если для их отделения пропустить через мульду ткань после ее погружения в чуть теплую воду и после этого удалить отделившийся крахмал чистящим полотном.

По окончании каждой чистки необходимо выполнять вощение мульды.

⚠ Ни в коем случае не применяйте абразивные чистящие средства или чистящее полотно с наждачной бумагой!

Другие рекомендации Вы можете прочитать в брошюре "Практическое применение гладильных машин Miele".

Устройство приема белья



При необходимости очистки пружин или гладильного полотна следует дополнительно обмотать вал или в течение некоторого времени гладить без устройства приема белья так, чтобы оно поднялось. При наличии **устройства возврата белья** его следует перевести в сервисное положение.

После продолжительной эксплуатации гладильной машины необходимо очистить концы пружин устройства от отложений (крахмал, загрязнения и т.д.). Только таким образом будет обеспечена безупречная работа устройства приема белья.

Гладильные машины с газовым нагревом

Необходимо проверять наличие отложений ворсинок и при необходимости проводить очистку следующих частей машины

- внутреннее пространство машины,
- область вокруг горелки,
- горелка.

Работы должны проводиться регулярно с привлечением сотрудника сервисной службы или квалифицированного специалиста.

 При несвоевременном или неквалифицированном проведении техобслуживания не исключаются функциональные неполадки (опасность возгорания)

Сервисное положение мульды

В сервисной позиции мульда остается в приподнятом положении, горит индикатор "Сервисная позиция". Нажатием кнопки можно вращать вал вперед или назад. Можно регулировать температуру и скорость вращения вала.

Настройка сервисной позиции

- Выключите машину кнопкой **О** "Выкл".
- Вращайте маховик против часовой стрелки, пока не загорится индикатор "Сервисная позиция".

Теперь мульда находится в сервисной позиции.

- Включите машину кнопкой **I** "Вкл" и поставьте переключатель температуры на минимальное значение.
- При холодной мульде дождаться переключения нагрева, затем привести вал во вращение с помощью кнопки **I** "Вкл".
- При нажатии кнопки  "Обратный ход" вал вращается назад; если Вы отпустите кнопку, вал будет снова вращаться вперед.

Выход из сервисной позиции

- Выключите машину кнопкой **О** "Выкл".
- Вращайте маховое колесо по часовой стрелке, пока не погаснет индикатор "Сервисная позиция".
- Для обычной эксплуатации включите машину кнопкой **I** "Вкл".

Обмотка

Дополнительная или новая обмотка вала стальной шерстью должна выполняться только сервисной службой.

 При обмотке вала стальной шерстью надевайте защитные перчатки. Опасность травм!

Отмерить обмотку стальной шерстью.

PM 1318: диаметр макс. 299 мм (без сукна).

PM 1418/1421 диаметр макс. 361 мм (без сукна).

Удалите из мульды остатки стальной шерсти.

Указания по обмотке вала с покрытием из стальной шерсти

Снятие гладильного сукна

- Конец гладильного сукна должен быть виден в верхней части вала.
- Выключите машину и поднимите устройство приема белья. При наличии **устройства возврата белья** его следует перевести в сервисную позицию.
- Положите конец гладильного сукна на стол подачи белья.
- Вращайте маховик против часовой стрелки, пока не загорится индикатор "Сервисная позиция".

Теперь мульда находится в сервисной позиции.

- Включите машину кнопкой **I** "Вкл" и поставьте переключатель температуры на минимальное значение. Дождитесь момента включения нагрева.
- Нажмите кнопку **I** "Вкл" и сразу нажмите кнопку  "Обратный ход".
- Осторожно снимите гладильное сукно.

Натягивание гладильного сукна

- Не стирайте **новое** гладильное сукно перед использованием.
- Наложите сукно на обмотку нагретой машины с прижатой мульдой в направлении стрелок (стрелками на обмотку). Слегка расчешите стальной щеткой передний край сукна и дайте ему войти в машину. Вал следует привести в движение прим. на 5-10 мин., затем отрезать лишнюю полосу (напуск) и расчесать, как начало сукна.
- Выключите гладильную машину кнопкой **O** "Выкл".

PM 1318: диаметр макс. 303 мм (с сукном)

PM 1418/1421 диаметр макс. 368 мм (с сукном)

Стирка гладильного сукна

Не стирайте гладильное сукно при незначительном изменении цвета (окрашивание в желтый цвет является нормальным явлением). Сильно загрязненное сукно выстирайте в программе Хлопок/Лен при 90 °С, отожмите и наложите во влажном виде в прежнем положении.

Уменьшение образования статических зарядов

- Наполните обычную бутылку с распылителем (0,5 л) смесью из 50% воды и 50% ополаскивателя и слегка обрызгайте гладильное сукно вала (**не смачивать полностью!**). Повторяйте этот процесс каждые 3-4 часа.

Поскольку ополаскиватель имеет антистатические свойства, электризация понижается.

Указания по обмотке вала с покрытием из пружинных пластин

Бесперебойная работа гладильной машины, не требующая обслуживания, высокая производительность и долгий срок службы покрытия обеспечиваются только в том случае, если применяется гладильное сукно, имеющее равномерную толщину и предназначенное специально для покрытого пружинными пластинами вала.

Необходимо гладить только белье, имеющее толщину до 3 мм. Толстые, скрученные предметы белья, выпуклые пуговицы, ролики у гардин и т.п. элементы могут повредить обмотку вала с покрытием пластинами.

После ввода в эксплуатацию

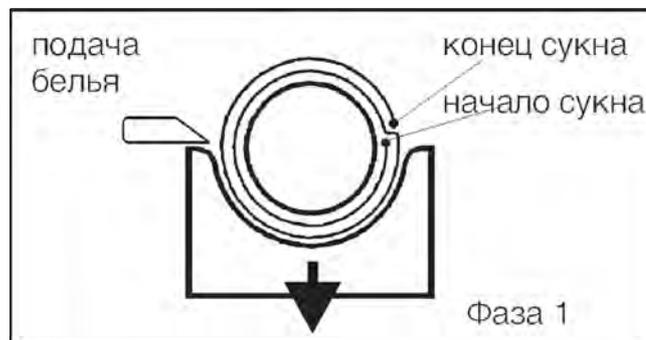
Примерно через 40 часов работы машины после ввода в эксплуатацию рекомендуется обрезать конец сукна (напуск), который мог образоваться из-за растягивания, прим. до 20 мм и прим. 15 мм сукна расчесать проволочной щеткой. Это позволит предотвратить образование полос от влаги и участков, не находящихся под давлением. Обмотанный вал должен иметь одинаковую толщину по всей длине и везде плотно прилегать к мультке.

Стирка гладильного сукна

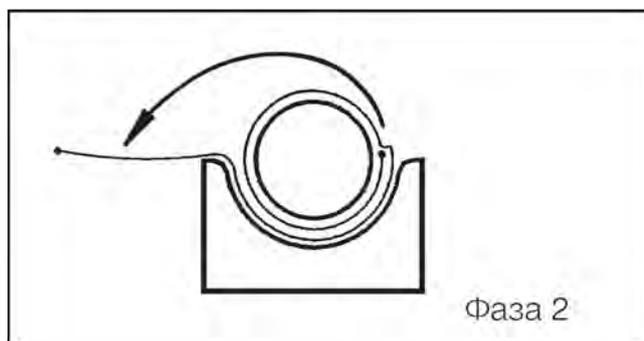
В результате процесса стирки гладильное сукно становится более мягким и эластичным, на нем остается меньше воска, оно хорошо впитывает влагу. Однако, сукно следует как можно реже стирать в программе стирки Хлопок (Белое белье) при температуре 95 °С. После последнего цикла полоскания сукно должно совершенно не содержать щелочь. Не подкислять! Не отжимать слишком сильно, чтобы избежать образования складок!

Снятие гладильного сукна

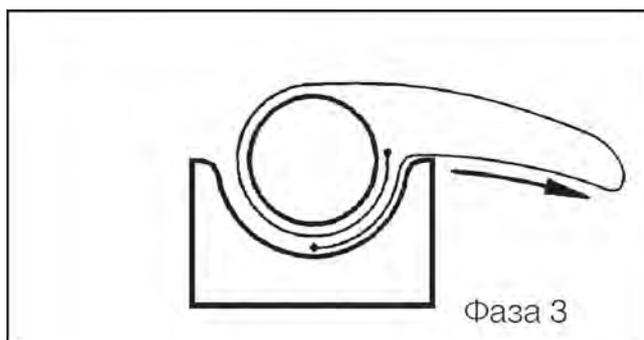
Если накладывается **новое** гладильное сукно, его необходимо предварительно выстирать в программе Хлопок/лен 95 °С.

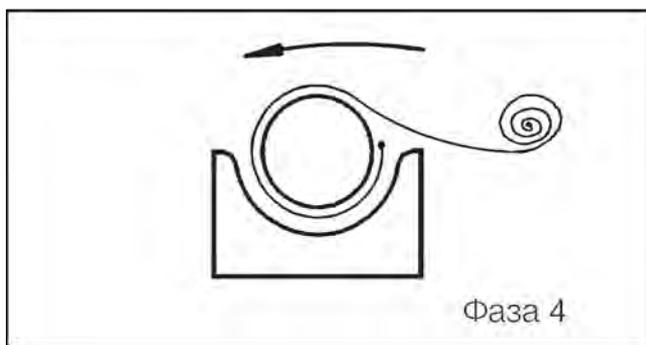


- Выключите машину кнопкой **О** "Выкл".
- Вращайте маховик против часовой стрелки, пока не загорится индикатор "Сервисная позиция".
- Теперь мультка находится в сервисной позиции.
- Поднимите устройство приема белья. При наличии **устройства возврата белья** его следует перевести в сервисную позицию.

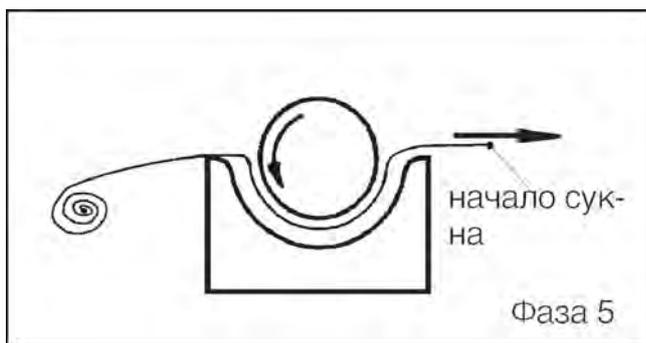


- Снимите сукно, как изображено на рисунках фаз 2-4.





- При снятии сукна его необходимо медленно и осторожно стянуть с металлических шипов покрытия.



- Включите машину кнопкой I "Вкл" и поставьте переключатель температуры на минимальное значение.
- При холодной мульде дождаться момента переключения, затем нажатием кнопки I "Вкл" при минимальной скорости вращения вала пропустить гладильное сукно через машину, как показано на рисунке фазы 5.

Накладывание гладильного сукна при покрытии обмотки вала пружинными пластинами

Гладильное сукно следует накладывать во влажном состоянии.

Сукно одним куском в два слоя оборачивают вокруг вала. Не подгибайте сукно по краям вала!

- Положить накладку параллельно валу, уменьшить ее длину соответственно до длины вала и прикрепить 5-ю пластинами с пружинами по длине.
- Наложить сукно.
Мульда находится в сервисной позиции. Нажатием кнопки I "Вкл" ввести сукно в

машину при минимальной скорости вращения вала, чтобы оно легло одним слоем, ровно и без образования складок.

- Выключите машину кнопкой O "Выкл". Вращайте маховик по часовой стрелке, пока не погаснет индикатор "Сервисная позиция".
- Включите машину кнопкой I "Вкл", теперь мульда полностью подъедет к валу.
- Начать медленное вращение вала. Гладильное сукно должно лежать без складок. В заключение привести вал во вращение в течение 5 минут.
- Прим. через 2 часа эксплуатации отрезать конец сукна (напуск) и примерно на 50 мм по длине расчесать с помощью проволочной щетки.
- Выключите гладильную машину кнопкой O "Выкл".

Потемнение гладильного сукна

Окрашивание гладильного сукна в коричневый цвет (от светлого до темного оттенка) является нормальным явлением.

Окрашивание в черный цвет можно уменьшить, если:

- Всегда использовать всю ширину вала.
- При глажении белья малого размера равномерно использовать всю ширину вала и не гладить на одном и том же месте.
- В паузах при глажении отводите мульду и снижайте ее температуру.

Чистка и уход

Сервисная служба

При неполадках известите сервисную службу по телефону:

- (495) 745 89 90 или
- 8 800 200 2900

Сервисной службе необходимо сообщить тип, номер машины (N°), номер детали (TN). Эти данные Вы найдете на типовой табличке.

В случае замены деталей используйте только оригинальные запчасти (при этом сервисной службе также нужно сообщить тип, номер машины (N°) и номер детали (TN)).

Декларация о соответствии

RU Д-DE.ME10.B.00602

с 25.12.2014 по 24.12.2019

Соответствует требованиям
Технического регламента Таможенного
союза
ТР ТС 004/2011 "О безопасности
низковольтного оборудования";
ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная
совместимость технических средств";
ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и
оборудования"

Значение символов на типовой табличке

Model	1				
SN:	2		15	16	17
Art.-Nr.	3		18	19	IBN
Mat.-Nr.	4		18	19	Total
	5				Total
	6				
	7				
	8		21		
	9		22		
	10				
	11		23		
	12				
	13				
	14				

Model	
SN:	/ 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
Art.-Nr.	Mat.-Nr.
IBN	

- 1 Модель
- 2 Серийный номер*
- 3 Номер артикула
- 4 Материальный номер
- 5 Напряжение/Частота
- 6 Предохранитель*
- 7 Двигатель привода*
- 8 Параметры барабана*
- 9 Диаметр барабана/Глубина барабана*
- 10 Скорость отжима*
- 11 Вместимость барабана/Вес сухого белья*
- 12 Кинетическая энергия*
- 13 Время разгона*
- 14 Время торможения
- 15 Нагрев
- 16 Обозначение/Год выпуска
- 17 Дата ввода в эксплуатацию*
- 18 Электрообогрев*
- 19 Предохранитель (внешний)
- 20 Паровой нагрев не прямой
- 21 Паровой нагрев прямой*
- 22 Газовый нагрев
- 23 Поле для проверочных отметок/ характеристик

*)отсутствует для этого типа машины

Дата изготовления

Дата изготовления указана на типовой табличке в формате месяц/год.

При неполадках обращайтесь, пожалуйста, в центр сервисного обслуживания. Сервисная служба должна знать: тип и заводской номер [Fabr.-No] Вашей машины. Все данные Вы найдете на типовой табличке.

В случае замены деталей используйте только оригинальные запчасти (в этом случае сервисной службе также нужно сообщить тип, заводской номер [Fabr.-No]).

Уровень производимого шума

A-оцениваемый уровень звуковой мощности
 $L_{pa} < 70$ дБ.

Указания по установке

Хранение машины

Следует соблюдать следующие условия транспортировки и хранения машины:

Температура: от минимальной -25°C до максимальной 55°C

Влажность воздуха: от минимальной 5 % до максимальной 75 %, не допускать образования конденсата

Максимальный срок хранения на складе: 2 года

Гладильная машина должна вводиться в эксплуатацию только сервисной службой или авторизованной организацией.

Запрещается эксплуатировать гладильную машину в одном помещении с машинами химической чистки, при работе которых используются растворители, содержащие фреон или перхлорэтилен. Пары таких растворителей способны в результате искрения в коллекторном двигателе превратиться в соляную кислоту, что может привести к отрицательным последствиям.

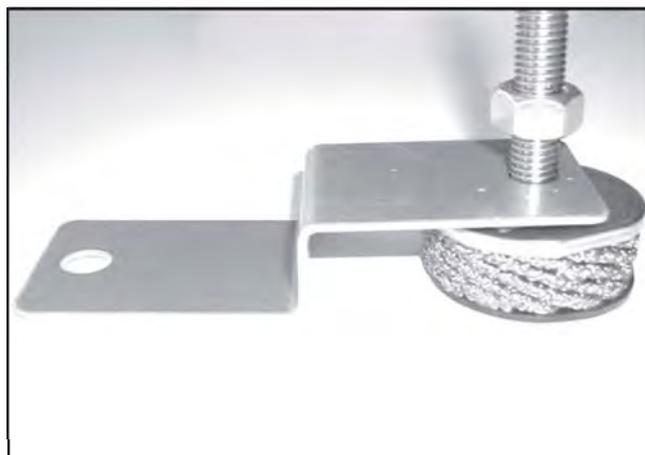
Установка машины

Переместите машину с деревянной рамой на место установки. Затем снимите машину с рамы.

Точки крепления, например, для подъемных ремней, крюков, расположены под обеими боковыми основными рамами стоек в области ножек.

При установке необходимо проследить за тем, чтобы промежутки рядом со стойками машины составляли не менее 350 мм, так как при этом боковые облицовочные панели останутся доступными.

Монтаж четырех ножек машины



Снять контргайку с ножки, вставить фиксирующую пластину, завернуть контргайку и привернуть ножку к стойке машины.

Выравнивание и закрепление гладильной машины

Выровнять машину во всех направлениях с помощью ватерпаса и ножек, чтобы она заняла строго горизонтальное положение.

Затянуть контргайки ножек со стойкой машины.

Машину необходимо закрепить на полу с помощью прилагаемых дюбелей и шурупов.

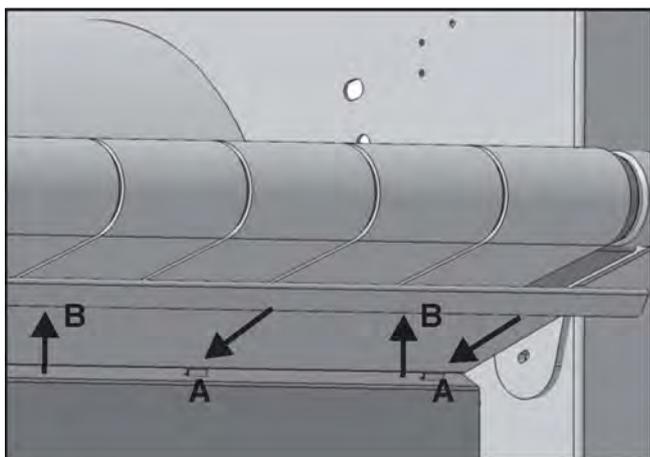
Отверстия для дюбелей можно просверлить через отверстия фиксирующих пластин (см. план установки).

Освобождение корпуса механизма мульды



Ослабить все 4 винта на внутренней стороне правой боковой стойки, чтобы корпус механизма освободить от боковой стойки. Затем опять затянуть эти 4 винта.

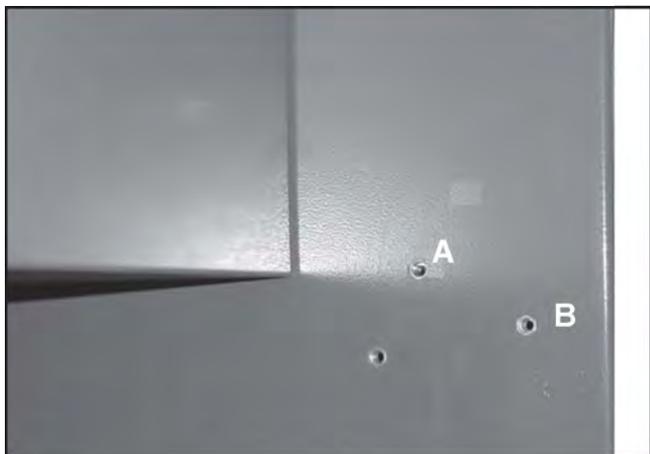
Монтаж защитной панели (защита от прикосновения)



Сначала вставьте наклейки у защитной панели в прорези **A** облицовки, а затем приверните защитную панель с помощью 4 или 5 шурупов **B** под местом ввода лент.

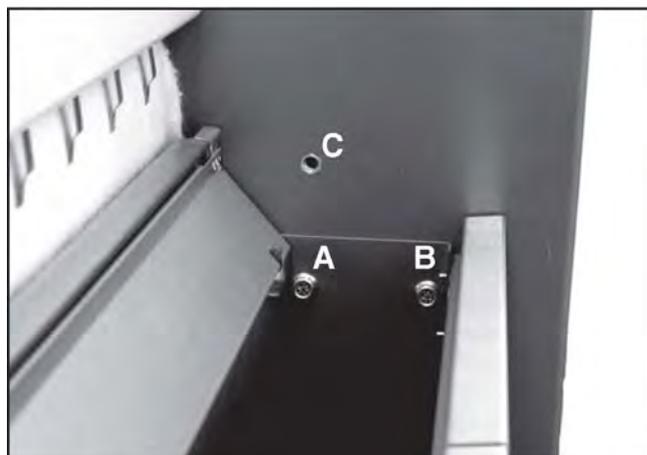
Монтаж бельевого ящика

Демонтировать оба шурупа слева и справа у бельевого ящика. Установить его в горизонтальное положение.



Для монтажа предусмотрены нижние гайки **A** и **B** в боковых стойках.

Монтаж бельевого стола



Ослабить шурупы **A** у обеих внутренних сторон стоек и полностью вынуть шурупы **B**. Бельевой стол выровнять по горизонтальной линии, установить шурупы **B** с обеих сторон в **C** и затянуть все шурупы.

 После завершения установки и подключения машины обязательно необходимо снова установить все демонтированные детали внешней облицовки.

Указания по установке

Электроподключение

Электроподключение должен выполнять только квалифицированный специалист, имеющий на это разрешение, при условии соблюдения действующих в стране предписаний.

Электрооборудование машины соответствует нормам IEC 335-1 и IEC 335-2-44.

В соответствии с заводской настройкой машина предназначена для подключения к сети ~ 3N 50/60 Гц (при газовом нагреве - 50 Гц). Значения напряжения указаны на типовой табличке.

Выполняйте указания, содержащиеся в прилагаемой электросхеме, плане монтажа и инструкции по монтажу. Эти документы имеют большое значение для подключения машины.

Блок переключателей и электросхема находятся в правой боковой стойке. Зажим для подключения к сети находится в блоке переключателей.

После подключения:

При неправильной последовательности чередования фаз у зажима для подключения к сети муфта после включения сетевого напряжения занимает сервисную позицию. Горит индикатор "Сервисная позиция муфты".

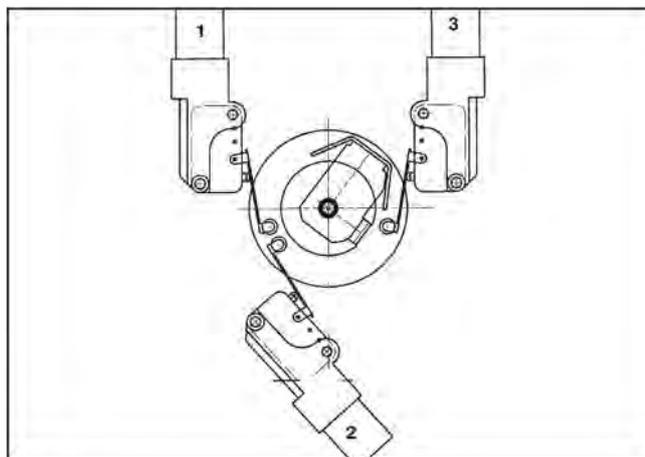
Отключить машину от сети и поменять местами две фазы.

Включить главный выключатель.

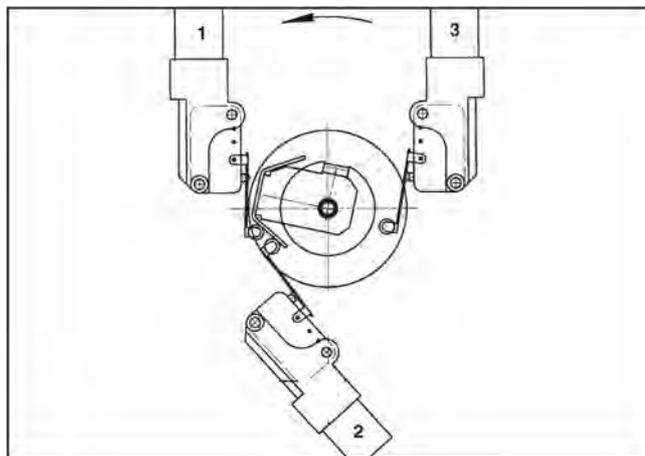
Горит индикатор "Сервисная позиция муфты".

Вращать маховое колесо по часовой стрелке, чтобы погас индикатор "Сервисная позиция муфты". После этого переключающий рычаг будет снова находиться в базовой позиции.

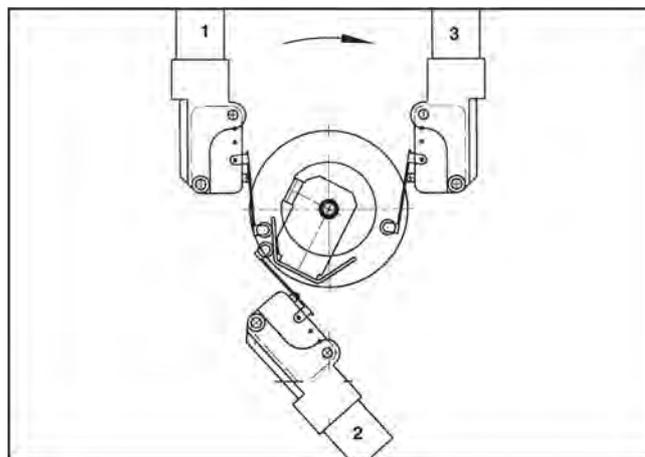
Включить машину кнопкой I "Вкл".



Базовое положение (как при заводской настройке) переключающего рычага, - ни один переключатель не приведен в действие.



При правильной последовательности чередования фаз переключающий рычаг вращается влево (против часовой стрелки) и останавливается на переключателе 1.



При неправильной последовательности чередования фаз переключающий рычаг вращается вправо (по часовой стрелке) и останавливается на переключателях 1 и 2.

Воздуховод для отвода испарений

См. также предписания о площади отверстий воздуховодов и вентиляционных отверстий.

Прокладываемый при подготовке помещения воздуховод не должен выводиться в камин, нагрев которого происходит за счет горения газа, угля или нефтепродуктов. Кроме того, его необходимо отделить от воздуховода сушильной машины.

Горячий и влажный отработанный воздух должен выводиться наружу кратчайшим путем.

Воздуховод должен быть проложен оптимально с точки зрения аэродинамики (минимум колен, хорошо сконструированные подсоединения и переходы).

Штуцер для подключения канала отвода испарений находится с обратной стороны правой стойки.

В наиболее низком месте воздуховода, поднимающегося наверх, следует предусмотреть отверстие (диаметром 3-5 мм) для отвода конденсата.

Внутренний диаметр отсасывающего трубопровода должен составлять 70 мм.

Необходимо следить за достаточной вентиляцией помещения установки машины.

Конец трубы воздуховода, выходящего наружу, следует защитить от влияния атмосферных условий.

Воздуховод, выходящий наружу, не должен вызывать возникновение неприемлемых помех.

Следует проверять отложение ворсинок и при необходимости проводить очистку имеющегося на месте монтажа воздуховода и его вывод наружу.

Подключение газа

Подключение газа должен выполнять только квалифицированный специалист, имеющий на это разрешение, при условии соблюдения действующих в стране предписаний, например:

- предписания предприятия газоснабжения
- региональные строительные распоряжения
- противопожарные распоряжения.

Соблюдайте указания прилагаемого монтажного плана и инструкций по монтажу, так как они имеют важное значение для подключения газа.

Газовый нагрев отрегулирован на заводе-изготовителе в соответствии с газотехническими данными, указанными на приборе (см. наклейку на обратной стороне машины).

При переходе на другой вид газа необходимо получить в сервисной службе комплект для переналадки (указываются тип и номер машины, а также вид и группа газа, давление при подключении газа и страна установки).

Соблюдайте, пожалуйста, указания инструкции по монтажу для приборов с газовым нагревом. Такой переход на другой вид газа должен выполнять только специалист, имеющий специальное разрешение.

При первом включении в подводящем трубопроводе может находиться воздух, и в течение некоторого безопасного времени зажигание может отсутствовать. В этом случае загорается индикатор "Неисправность запала", и необходимо нажать кнопку  "Устранение неисправности запала". Таким образом можно несколько раз повторять процесс запуска, пока не выйдет воздух и не загорится пламя горелки.

Если во время безопасного времени не появляется сигнал о пламени, то клапан закрывается и запал отключается (неисправность с блокировкой). Загорается индикатор "Неисправность запала". Для отключения блокировки следует нажать кнопку  "Устранение неисправности запала".

 После завершения установки и подключения машины обязательно необходимо снова установить все демонтированные детали внешней облицовки.

 Запрещается самостоятельно проводить ремонт приборов, работающих от газа! Устранение неисправностей должны выполнять только специалисты. Немедленно обратитесь, пожалуйста, в сервисную службу или к авторизованному дилеру.

Отвод отработавшего газа

Соблюдайте указания прилагаемого монтажного плана и инструкций по монтажу.

Присоединительный штуцер Ø 120 мм для подключения канала отвода отработавшего газа находится с обратной стороны рядом с правой стойкой.

 Необходимо следить за достаточной вентиляцией помещения установки машины.

Технические характеристики

	PM 1318	PM 1418	PM 1421
Высота в мм	1095	1095	1095
Ширина в мм	2478	2478	2768
Глубина мм	1379	1448	1448
Вес в кг	386	398	441
Напряжение питания	3N AC 380-415V 50-60Гц		
Общая потребляемая мощность	18,4 kW	22,2 kW	23,7 kW
Предохранитель	3x35 A	3x50 A	3x50 A
Справочные знаки проверки	см. типовую табличку		
Макс. нагрузка на пол в рабочем состоянии в Н	3983	4100	4571
Уровень производимого шума в dB (A), EN ISO 11204	< 70 дБ.		

Архангельск (8182)63-90-72
Астана +7(7172)727-132
Белгород (4722)40-23-64
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89
Иваново (4932)77-34-06
Ижевск (3412)26-03-58
Казань (843)206-01-48

Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Липецк (4742)52-20-81
Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)596-93
Набережные Челны (8552)20-53-41

Нижний Новгород (831)429-08-12
Новокузнецк (3843)20-46-81
Новосибирск (383)227-86-73
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78

Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Тверь (4822)63-31-35
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)74-02-29
Тюмень (3452)66-21-18
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Ярославль (4852)69-52-93